## Inhaltsverzeichnis


Deutsche Sprache 2
Sprachkursberatung 2
Sprachkurse 4
Deutschkurse für Geflüchtete 4
Erstorientierungskurse für Asylbewerber 5
Integrationskurse 6
Integrationskurse mit Alphabetisierung 8
Berufsbezogene Sprachkurse 9
Wie kann ich noch Deutsch lernen? 10
Deutsch-Café 11
Deutschpatenschaften 12
TakeOff - 4x pro Woche Deutsch lernen mit und für Frauen 12
Alpha+: Lesen und Schreiben für Migrantinnen 14
Deutsch selber lernen 15
Dolmetschen und Übersetzen 15
Dolmetscher finden 15
Dolmetscher werden 17

# Deutsche Sprache

## Sprachkursberatung

Es gibt viele verschiedene Arten von Sprachkursen. Es gibt Kurse für Anfänger und für Fortgeschrittene. Viele Kurse finden in einem Klassenzimmer statt. Es gibt aber auch Online-Sprachkurse. Sie suchen einen Sprachkurs? Sie wissen nicht, welcher Kurs zu Ihnen passt?

Dann wenden Sie sich an die Sprachkursberatung.

### Was macht eine Sprachkursberatung?

- Die Beraterinnen und Berater helfen Ihnen, den richtigen Kurs zu finden.
- Mit einer Beraterin oder einem Berater können Sie besprechen, wie viel Zeit Sie für einen Kurs haben.
- Sie können dort auch über Kosten sprechen. Manche Kurse sind teurer als andere.
- Sie können einen Einstufungstest machen.
- Die Beraterinnen und Berater helfen auch, den Antrag beim BAMF zu stellen.

Alle Integrationskursträger bieten eine Sprachkursberatung und Einstufungstests. Auch andere Institutionen und Beratungsstellen können Sie zum Thema Sprache beraten.

Die Beratung ist kostenlos.

### Integrationskursträger in Augsburg

- ADK Augsburger Deutschkurse
- Berufsbildungszentrum (BBZ) Augsburg gGmbH
- Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (bfz) gGmbH Augsburg
- BIB Augsburg gGmbH
- Caesar Sprach- & Bildungsinstitut
- DAA - Deutsche Angestellten Akademie Augsburg GmbH
- Eckert Schulen Augsburg AG
- Frohsinn Bildungszentrum Augsburg e.V.
- Kolping Akademie Augsburg
- Sprachen Prisma GbR
- Sprachforum Internationale Deutschkurse GmbH
- Sprachinstitut Pittner
- vhs - Volkshochschule Augsburg e.V.
- vhs - Volkshochschule Augsburger Land e.V.

Es gibt auch andere Stellen, die Sie gut beraten können.

## Beratungsangebote zum Thema Sprache in Augsburg

### Sprachenberatung für Deutschkurse

Die vhs Augsburg bietet auch eine Sprachberatung und Einstufungstests.

**Einstufungstests für Integrationskurse** in der vhs
Willy-Brandt-Platz 3a, Augsburg
**Beratungszeiten**
Dienstag und Donnerstag, von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr

**Sprachenberatung** im Bildungsmittelpunkt Lechhausen
Blücherstr. 1, 86165 Augsburg
**Beratungszeiten**
Donnerstag von 10:00 bis 12:00 Uhr

Bitte vereinbaren Sie einen Termin.

### Sprachenberatung

verwaltung@vhs-augsburg.de

+49 (0) 8215026555

### Sprachberatung im bfz

Die Sprachberatung im bfz unterstützt Sie, wenn Sie einen Deutschkurs oder eine Sprachprüfung suchen. Auch hier können Sie einen Einstufungstest machen. Die Beraterinnen und Berater helfen Ihnen, den Antrag bei BAMF zu stellen.

Die Beratung und Anmeldung ist auf Arabisch, Albanisch, Bosnisch, Englisch, Farsi, Französisch, Russisch, Spanisch und Swahili möglich.

**Beratungszeiten**
Montag bis Donnerstag: 9:00 - 11:45 Uhr und 12:45 - 15:45 Uhr

### Sprachberatung und Anmeldung

Ulmer Str. 160, 86156 Augsburg

migration-anmeldung-a@bfz.de

+49 (0) 82140802148

Hier finden Sie das Büro: Eingang C, 2. Stock, Raum 246

### Jugendmigrationsdienst

Die Beraterinnen und Berater unterstützen junge Menschen von 12 bis 27 Jahren bei verschiedenen Fragen. Sie helfen auch, wenn Sie einem Deutschkurs suchen.

Mehr Informationen und Kontaktdaten zum Jugendmigrationsdienst in Augsburg finden Sie hier

### Migrationsberatung

Die Beraterinnen und Berater unterstützen Erwachsene ab 27 Jahren bei verschiedenen Fragen. Sie helfen auch, wenn Sie einem Deutschkurs suchen.

Mehr Informationen und Kontaktdaten zur Migrationsberatung in Augsburg finden Sie hier

## Schlagworte: Sprachberatung, Sprachtest, Integrationskurs finden, Einstufungstest, Einstufung, Sprachkurs finden, Deutschkurs finden, Beratung Deutschkurs, Sprachkursberatung, suche Sprachkurs,

### Sprachkurse

#### Deutschkurse für Geflüchtete

Die Deutschkurse für Geflüchtete und AsylbewerberInnen finden zweimal im Jahr statt. Alle DozentInnen sind ehrenamtlich und unentgeltlich tätig.

### Wer darf teilnehmen?

- Personen, die aufgrund ihres Aufenthaltsstatus keinen Anspruch auf einen staatlich geförderten Deutschkurs haben.
- Personen, die einen Integrationskurs bereits beendeten, aber keine weitere Förderung mehr bekommen u
- Ausschließlich für Geflüchtete mit einem Chancenaufenthalt nach § 104c ist eine Teilnahme auch zusätzlich zum Integrationskurs möglich.

### Was passirt bei dem Kurs?

- Die Kurse dauern fünfzehn Wochen.
- Sie umfassen sechs Unterrichtseinheiten à 45 Minuten pro Woche.

Die Deutschkurse sind in unterschiedliche Niveaustufen gegliedert. Die Zuordnung zu einem bestimmten Kurs erfolgt bei der Anmeldung.

- Es gibt einen Alphabetisierungskurs für TeilnehmerInnen, die Lesen und Schreiben im lateinischen Alphabet lernen.
- Es gibt Kurse auf dem Niveau A0 bis A1
- Es gibt auch Kurse auf dem Niveau A2 oder B2 (Wenn sich genug Personen anmelden)

Der aktuelle Kurszeitraum läuft vom 31.02.2025 bis 08.07.2025.

Anmeldungen zu den Einstufungstests bitte bis spätestens 21.02.2025
Das Anmeldeformular finden Sie hier

Können Sie das Formular nicht alleine ausfüllen? Der Helpdesk beim zib. hilft Ihnen dabei.

## Kontakt

**Tür an Tür im zib.**

## Felicia Reintke

Wertachstraße 29, 86153 Augsburg

felicia.reintke@tuerantuer.de

+49 (0) 82190799616

Mehr Informationen finden Sie hier

## Schlagworte: Deutsch lernen, Deutsch für Asylbewerber, Sprachkurs, Sprachförderung, Deutsch für Flüchtlinge, Deutschkurs für Flüchtlinge

### Erstorientierungskurse für Asylbewerber

## Erstorientierungskurse für Asylsuchende mit unklarer Bleibeperspektive

## Wer darf teilnehmen?

Asylbewerberinnen und Asylbewerber, die weder aus einem Land mit hoher Anerkennungsquote, noch aus einem sicheren Herkunftsland stammen.

## Was lernst Du in einem Erstorientierungskurs?

- Informationen über das Leben in Deutschland
- Deutsch für den Alltag (Arbeit, Gesundheit, Mobilität, Wohnen)
- sonstige Themen: Werte, Sitten und Gebräuche, Zusammenleben

## Gut zu wissen

- ein Kurs besteht aus  300 Unterrichtseinheiten (1 Unterrichtseinheit = 45 Minuten)
- Vorkenntnisse sind nicht notwendig
- die Teilnahme ist kostenfrei

## Wer macht Erstorientierungskurse in Augsburg?

- Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (bfz) gGmbH Augsburg

- Berufsbildungszentrum der Lehmbaugruppe (BBZ) Augsburg gGmbH
- DAA - Deutsche Angestellten Akademie Augsburg GmbH

**Schlagworte: Sprachkurs, Deutschkurs, Deutsch lernen, Deutsch für Asylbewerber, Erstorientierungskurs, Sprachförderung, Deutsch für Flüchtlinge**

### Integrationskurse

Wenn Sie in Deutschland leben möchten, sollten Sie Deutsch lernen. Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) bietet deswegen Integrationskurse an. Hier lernen Sie nicht nur die deutsche Sprache. Sie lernen hier auch einige Dinge, die Sie über Deutschland wissen sollten. Beispiele dafür sind: die Geschichte, die Kultur und die Rechtsordnung.

Sie müssen den Integrationskurs beim BAMF beantragen. Für eine Anmeldung zu einem Integrationskurs brauchen Sie die Genehmigung vom BAMF. Sie können selbst entscheiden, in welcher Sprachschule in Augsburg Sie den Integrationskurs machen möchten. Die Wartezeit bis zum Kursbeginn dauert etwa 2 Monate.

Hier finden Sie weitere Informationen zum Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs

## Wer darf an einem Integrationskurs teilnehmen?

An einem Integrationskurs können Menschen teilnehmen, die Deutsch lernen möchten. Für jede Personengruppe gelten andere Bedingungen. Schauen Sie auf die Webseite vom BAMF. Dort finden Sie detaillierte Informationen für alle Gruppen:

- Informationen für EU-Bürgerinnen und EU-Bürger
- Informationen für Spätaussiedlerinnen und Spätaussieder
- Informationen für Ausländer mit Aufenthaltstitel vor 2005
- Informationen für Ausländer mit Aufenthaltstitel ab 2005
- Informationen für deutsche Staatsangehörige
- Informationen für Asylsuchende und Geduldete

## Was können Sie in einem Integrationskurs lernen?

Ein Integrationskurs besteht aus 2 Teilen

### Teil 1: Sprachkurs mit 600 UE

- Der Kurs hat 600 UE (UE = Unterrichtseinheiten). Eine UE dauert 45 Minuten.
- Hier lernen Sie die deutsche Sprache (Wortschatz und Grammatik)
- Hier bespricht man Themen aus dem alltäglichen Leben. Zum Beispiel: Arbeit und Beruf, Ausbildung, Betreuung von Kindern, Einkaufen, Freizeit, Gesundheit, Medien, Wohnen
- Am Ende gibt es eine Prüfung "Deutsch-Test für Zuwanderer (DTZ)"

### Teil 2: Orientierungskurs mit 100 UE

- Der Kurs hat 100 UE (UE = Unterrichtseinheiten). Eine UE dauert 45 Minuten.

- Hier bespricht man Themen aus der deutschen Rechtsordnung, Geschichte und Kultur. Zum Beispiel: Rechte und Pflichten in Deutschland, Zusammenleben in der Gesellschaft, Werte, die in Deutschland wichtig sind, wie Religionsfreiheit, Toleranz und Gleichberechtigung von Frauen und Männern
- m Ende gibt es einen Abschlusstest "Leben in Deutschland"

## Wie viel kostet ein Integrationskurs?

- Jede Unterrichtsstunde kostet Sie 2,29 €.
- Bekommen Sie sozialen Leistungen (Bürgergeld, Sozialhilfe oder Ähnliches? Dann kann BAMF Sie von den Kosten befreien. Dazu müssen Sie einen Antrag stellen.
  Hier finden Sie den Antragsformular

## Wer macht Integrationskurse in Augsburg und Umgebung?

- ADK Augsburger Deutschkurse
- Berufsbildungszentrum (BBZ) Augsburg gGmbH
- Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (bfz) gGmbH Augsburg
- BIB Augsburg gGmbH
- Caesar Sprach- & Bildungsinstitut
- DAA - Deutsche Angestellten Akademie Augsburg GmbH
- Eckert Schulen Augsburg AG
- Frohsinn Bildungszentrum Augsburg e.V.
- Kolping Akademie Augsburg
- Sprachen Prisma GbR
- Sprachforum Internationale Deutschkurse GmbH
- Sprachinstitut Pittner
- vhs - Volkshochschule Augsburg e.V.
- vhs - Volkshochschule Augsburger Land e.V.

Integrationskurse vor Ort finden Sie auch unter
www.bamf.de/Integrationskursort.html

## Haben Sie noch Fragen?

- Benötigen Sie Unterstützung beim Antrag?
- Sie wissen nicht welcher Kurs für Sie passt?
- Haben Sie noch weitere Fragen?

Die Sprachschulen helfen Ihnen gerne. Es gibt in Augsburg auch Sprachkursberatung. Schauen Sie in der App unter Sprachkursberatung

## Schlagworte: Deutschkurs, Sprachkurs, Integrationskurs, Deutsch lernen, Sprachförderung, Sprache, Bildungsträger,

## Integrationskursträger, Sprachschule, Deutsch für Anfänger, Deutsch als Fremdsprache, DEutsch für Fortgeschrittene, DaF, Deutschunterricht

### Integrationskurse mit Alphabetisierung

Menschen, die die lateinische Schrift nicht kennen, haben eine zusätzliche Hürde zu Überwinden. Sie müssen nicht nur eine neue Sprache, sondern auch eine neue Schrift lernen. Besonders schwierig ist es für Menschen, die auch eigene Sprache nicht ausreichend lesen und schreiben können. In den Integrationskursen mit Alphabetisierung lernen Sie sowohl lesen und schreiben als auch Deutsch sprechen und verstehen.

Sie müssen den Integrationskurs beim BAMF beantragen. Für eine Anmeldung zu einem Integrationskurs brauchen Sie die Genehmigung vom BAMF. Sie können selbst entscheiden, in welcher Sprachschule in Augsburg Sie den Integrationskurs machen möchten. Die Wartezeit bis zum Kursbeginn dauert etwa 2 Monate.

Hier finden Sie weitere Informationen zum Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs

## Wer darf an einem Integrationskurs mit Alphabetisierung teilnehmen?

An einem Integrationskurs können Menschen teilnehmen, die Deutsch lernen möchten. Für jede Personengruppe gelten andere Bedingungen. Schauen Sie auf die Webseite vom BAMF. Dort finden Sie detaillierte Informationen für alle Gruppen:

- Informationen für EU-Bürgerinnen und EU-Bürger
- Informationen für Spätaussiedlerinnen und Spätaussieder
- Informationen für Ausländer mit Aufenthaltstitel vor 2005
- Informationen für Ausländer mit Aufenthaltstitel ab 2005
- Informationen für deutsche Staatsangehörige
- Informationen für Asylsuchende und Geduldete

## Was können Sie in einem Integrationskurs mit Alphabetisierung lernen?

- Der Kurs hat 1.200 UE (UE = Unterrichtseinheiten). Eine UE dauert 45 Minuten.
- Im Alphabetisierungskurs lernen die Teilnehmenden das lateinische Alphabet.
- Sie lernen das Lesen, Schreiben und Sprechen auf Deutsch.
- Hier lernen Sie die deutsche Sprache (Wortschatz und Grammatik)
- Hier bespricht man Themen aus dem alltäglichen Leben. Zum Beispiel: Arbeit und Beruf, Ausbildung, Betreuung von Kindern, Einkaufen, Freizeit, Gesundheit, Medien, Wohnen
- Es gibt auch den Orientierungskurs. Hier bespricht man Themen aus der deutschen Rechtsordnung, Geschichte und Kultur. Zum Beispiel: Rechte und Pflichten in Deutschland, Zusammenleben in der Gesellschaft, Werte, die in Deutschland wichtig sind, wie Religionsfreiheit, Toleranz und Gleichberechtigung von Frauen und Männern

## Wie viel kostet ein Integrationskurs mit Alphabetisierung?

- Jede Unterrichtsstunde kostet Sie 2,29 €.
- Bekommen Sie sozialen Leistungen (Bürgergeld, Sozialhilfe oder Ähnliches? Dann kann BAMF Sie von den Kosten befreien. Dazu müssen Sie einen Antrag stellen.
  Hier finden Sie den Antragsformular

## Wer macht Integrationskurse mit Alphabetisierung in Augsburg und Umgebung?

- ADK Augsburger Deutschkurse
- Berlitz Sprachschule Augsburg
- Berufsbildungszentrum (BBZ) Augsburg gGmbH
- Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (bfz) gGmbH Augsburg
- BIB Augsburg gGmbH
- Caesar Sprach- & Bildungsinstitut
- DAA - Deutsche Angestellten Akademie Augsburg GmbH
- Eckert Schulen Augsburg AG
- Frohsinn Förderkreis Augsburg e.V.
- Kolping Akademie Augsburg
- Sprachen Prisma GbR
- Sprachenzentrum Böhm
- Sprachforum Internationale Deutschkurse GmbH
- Sprachinstitut Pittner
- vhs - Volkshochschule Augsburg e.V.
- vhs - Volkshochschule Augsburger Land e.V.

## Schlagworte: Deutschkurs, Sprachkurs, Deutsch lernen, Alphabetisierung, Lesen lernen, Alphabet lernen, Schreiben lernen, Sprachförderung

### Berufsbezogene Sprachkurse

## Berufsbezogene Sprachförderung gemäß § 45a Aufenthaltsgesetz

In den Berufsbezogenen Sprachkurse sind speziell für Menschen gedacht, die im Beruf weiter kommen wollen. Sie verbinden Berufsbezogenes Deutsch mit Qualifizierung und Praktikum.

**Zielgruppe:**

- Migrantinnen und Migranten
- Geflüchtete mit einer Aufenthaltserlaubnis aus humanitären Gründen
- Seit 31.12.2022 alle AsylbewerberInnen mit einer Aufenthaltsgestattung, unabhängig von der guten Bleibeperspektive und auch Personen aus den sog. sicheren Herkunftsstaaten

- Geduldete mit einer Ermessensduldung nach § 60 a Abs. 2 Satz 3 AufenthG oder Ausbildungsduldung nach § 60c AufenthG oder Beschäftigungsduldung nach § 60d AufenthG
- Geduldete nach 6 Monaten geduldetem Aufenthalt sofern arbeitsmarktnah (arbeitslos, arbeitssuchend oder ausbildungssuchend gemeldet oder in einem Beschäftigungsverhältnis, einer betrieblichen Ausbildung, einer Einstiegsqualifizierung, einer berufsvorbereitenden Bildungsmaßnahme oder in der Vorphase einer Assistierten Ausbildung sowie für Personen mit Kindern, die i.d.R. unter 3 Jahre alt sind)

**Inhalt:**

Die Berufsbezogene Sprachförderung nach § 45a AufenthG umfasst Basismodule zu je 300 Unterrichtseinheiten (B1 auf B2 / B2 auf C1 / C1 auf C2).

Die Zuweisungen erfolgt über die Agentur für Arbeit

- bei Arbeitsuchenden und -losen (Leistungen nach SGB III)
- bei AsylbewerberInnen

Die Zuweisung erfolgt über das Jobcenter

- bei Arbeitslosen (Leistungen nach SGB II)
- bei Geflüchteten mit einer Aufenthaltserlaubnis

## Träger der Berufsbezogenen Sprachkurse in Augsburg:

- ADK Augsburger Deutschkurse
- Berufsbildungszentrum (BBZ) Augsburg gGmbH
- Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (bfz) gGmbH Augsburg
- BIB Augsburg gGmbH
- Caesar Sprach- & Bildungsinstitut
- DAA - Deutsche Angestellten Akademie Augsburg GmbH
- Kolping Bildungswerk in der Diözese Augsburg e.V.
- Sprachen Prisma GbR
- vhs - Volkshochschule Augsburg e.V.

**Schlagworte: Deutsch für Beruf, Berufsbezogenes Deutsch, Sprachkurs, Deutsch lernen, Berufsbezogene Sprachförderung**

### Wie kann ich noch Deutsch lernen?

In Augsburg gibt es viele Deutschkurse. Es gibt aber auch viele andere Angebote, wo Sie Deutsch lernen können.

**Deutsch-Café**

## Wer darf mitmachen?

- Alle Personen, die ihr Deutsch verbessern möchten

## Was machen wir genau?

- Wir Sprechen auf Deutsch über spannende Themen.
- Es ist ein offenes Lernangebot für Deutsch.
- Anmeldung ist nicht notwendig.

Das Angebot ist kostenlos

## Das Deutsch-Café findet an 4 Orten statt:

**Deutsch-Café im Kulturhaus Kresslesmühle**

Barfüßerstraße 4, 86150 Augsburg

dienstags 10:00 - 12:00 Uhr

**Deutsch-Café im Café Tür an Tür**

Wertachstraße 29, 86153 Augsburg

mittwochs 09:00 - 11:00 Uhr und 15:00 - 17:00 Uhr

**Deutsch-Café im MGT Hochfeld Römerhof**

Hochfeldstraße 52, 86159 Augsburg

freitags 15:00 - 17:00 Uhr Uhr

**Deutsch-Café im moritzpunkt**

Maximilianstraße 28, 86150 Augsburg

samstags 10:00 - 12:00 Uhr

## Fragen bitte an

fernanda.kerckoff@tuerantuer.de
082190799751

**Schlagworte: Deutsch lernen, Sprachförderung, Konversationskurs, Sprache lernen, Deutsch sprechen, Deutsch für Kinder, Sprache lernen, Sprachpaten**

### Deutschpatenschaften

Möchten Sie Ihr Deutsch verbessern? Dann ist das Projekt Deutsch-Pattenschaften richtig für Sie.

## Wer darf mitmachen?

- Alle Menschen mit Flucht- und Migrationsgeschichte, die ihr Deutsch verbessern wollen.
- Alter, Herkunft oder Aufenthaltsstatus spielen bei dem Projekt keine Rolle.

**Was passiert bei dem Projekt genau?**

- Sie bekommen Unterstützung von einer Person (Pate oder Patin).
- Sie können mit der Person über verschiedene Themen auf Deutsch sprechen.
- Sie bekommen Materialien zum Lernen.
- Die Treffen sind analog oder digital möglich.

Ist das Projekt für Sie interessant? Dann melden Sie sich bei Felicia Reintke.

## Kontakt

**Tür an Tür – Integrationsprojekte gGmbH**

Felicia Reintke
Wertachstraße 29, 86153 Augsburg
+49 (0) 15780612685
felicia.reintke@tuerantuer.de

## Schlagworte: Deutsch, Deutsch lernen, sprechen, Sprache, Sprachförderung, Konversationskurs, Sprache lernen, Deutsch sprechen, Sprachpaten

### TakeOff - 4x pro Woche Deutsch lernen mit und für Frauen

Sind Sie neu in Augsburg und möchten Ihr Deutsch verbessern? Möchten Sie andere Frauen kennenlernen und sich auf die Arbeit vorbereiten?

Das Frauenprojekt Take Off! bietet Ihnen diese Chance. In Take Off! können Sie 4 x in der Woche mit anderen Migrantinnen Deutsch lernen und sich vernetzen!

## Wer darf mitmachen?

- Frauen aus verschiedenen Ländern

## Warum teilnehmen?

- **Deutsch üben**: Verbessern Sie Ihre Sprachkenntnisse in einer freundlichen und unterstützenden Umgebung.
- **Netzwerken**: Treffen Sie andere Frauen, die auch neu in Augsburg sind.
- **Arbeit**: Bereiten Sie sich auf die Arbeit vor und verbessern Sie Ihre Job-Chancen.

Das Angebot ist kostenfrei

## Kurszeiten und Orte

### Tante Emma am Fischertor

Am Fischertor 2, Augsburg

Kurszeiten

Montag: 9:00 – 11:00 Uhr
Mittwoch: 14:00 – 16:00 Uhr

### Eckert Schulen Frauencafé

August-Wessels-Str. 17, Augsburg

Kurszeiten

Montag: 13:30 – 16:00 Uhr
Donnerstag: 9:00 – 12:00 Uhr

### Mitmachen!

Kommen Sie einfach zu einem unserer Treffen und sehen Sie, wie viel Spaß das Deutschüben machen kann. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Kommen Sie einfach vorbei und machen Sie mit!

Weitere Informationen zum Projekt "TakeOff" finden Sie in der Integreat App unter TakeOff - Beratung von Frauen für Frauen für Alltag und Beruf

**Folgen Sie uns auf Instagram, Facebook oder WhatsApp, um immer auf dem Laufenden zu bleiben!**

Das Projekt „Take Off! Mit & für Migrantinnen berufliche Perspektiven gestalten“ wird im Rahmen des Programms „MyTurn - Frauen mit Migrationserfahrung starten durch“ durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und die Europäische Union über den Europäischen Sozialfonds Plus (ESF Plus) gefördert.

Gefördert durch:

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Kofinanziert von der Europäischen Union

## Alpha+: Lesen und Schreiben für Migrantinnen

In Deutschland verwendet man lateinische Schrift. Es gibt Lnder, in den man eine andere Schiftarten verwendet. Wenn Sie aus so einem Land kommen, ist es wichtig, dass Sie lateinische Buchstaben lernen. Das können Sie in dem Kurs Alpha+ machen.

## Wer darf teilnehmen?

- Migratninnen, die leteinische Buchstaben lernen wollen

## Was passiert in dem Kurs genau?

- Sie lernen oder auffrischen lateinische Buchstaben.
- Sie üben Lesen und Schrebien in entspannter Atmosphäre.
- Sie können in ihrem eigenen Tempo lernen.

Das Angebot ist kostenfrei.

## Kurszeiten und Kursorte

### St. Johannes - Gemeindezentrum Oberhausen

Donauwörther Str. 3, 86154 Augsburg (1. Stock)

Kurszeiten

Montag und Donnerstag: 13:00 - 14:30 Uhr

### Bildungshaus Kresslesmühle

Barfüßerstr. 4, 86150 Augsburg (1. Stock)

Kurszeiten

Freitag: 9:00 - 11:15 Uhr

Melden Sie sich an

## Kontakt

### vhs Augsburg

Frau Brigitte von Taeuffenbach

+49 (0) 8215026535
b.taeuffenbach@vhs-augsburg.de

### Deutsch selber lernen

## Sie können gerade keinen Deutschkurs machen? Oder möchten Sie zusätzlich zu Ihrem Kurs auch selber weiter lernen und üben?

Wir haben ein paar Tipps für Sie:

### vhs-Lernportal

- Es ist ein Portal für Lehrende und Lehrer:innen.
- Hier finden Sie Übungen für alle Niveaus (Anfänger und Fortgeschrittene)
- Es gibt hier viele Materialien zu Grammatik und Wortschatz.
- Sie lernen hier lesen und schreiben.
- Das Portal können Sie kostenlos nutzen,
- Auch als kostenlose App: Download bei Google Play und App Store.

zum vhs-Lernportal

### Lunes App

- Mit der App können Sie Wortschatz für den Beruf lernen.
- Es gibt dort Wortschatz für verschiedene Berufe.
- Die App ist kostenlos.
- Download bei Google Play und App Store.

Mehr zu Lunes-App

### Angebote der Stadtbücherei

- Die Stadtbücherei Augsburg hat verschiedene Medien (auch Bücher) zum Deutsch lernen. Diese können Sie ausleihen.
- Im Erdgeschoss finden Sie deutsche und internationale Zeitungen und Zeitschriften.
- Im 1. Stock gibt es PCs mit Internetzugang, die Sie nutzen können.

Mehr Informationen über die Stadtbücherei finden sie hier.

## Schlagworte: Deutsch lernen, Deutsch Online lernen, Deutsch selber lernen, Bücher Deutschkurs, Spracherwerbs-Software, Software Deutsch lernen

### Dolmetschen und Übersetzen

#### Dolmetscher finden

## Sie lernen noch Deutsch und brauchen einen Dolmetscher?

Sie können noch nicht so gut Deutsch sprechen und sie haben einen wichtigen Termin. Zum Beispiel in einem Amt, in der Schule oder beim Arzt? Sie dürfen diesen Termin nicht verpassen?  Sie möchten bei dem Termin alles gut verstehen? Sie möchten bei dem Termin wichtige Informationen sagen? Dann könnte Ihnen eine geschulte Person helfen und das Gespräch übersetzen.

Kinder oder andere Familien-Mitglieder sind nicht immer passende Personen, wenn Sie eine Übersetzung brauchen. Zum Beispiel, wenn Sie über sehr persönliche Inhalte oder Probleme sprechen möchten. Oder wenn Sie eine neutrale Meinung brauchen.

Ein Gespräch, in dem Dolmetscher übersetzen ist vertraulich. Dolmetscher dürfen nichts weitererzählen. Sie müssen neutral sein.

## Wo finde ich einen Dolmetscher?

In Augsburg gibt es Projekte, die Dolmetscher vermitteln. Brauchen Sie eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher? Dann fragen Sie bei den Dolmetscherpools nach. Sie helfen Ihnen.

Bitte beachten Sie:

- Nicht alle Projekte vermitteln Dolmetscher an private Personen. Fragen Sie bei den Projekten nach.
- Manchmal kann eine Institution eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher bestellen. Fragen Sie in der Institution nach.

Die Übersetzungen sind oft kostenpflichtig. Fragen Sie vorher nach, wie hoch die Kosten sind.

## Dolmetscherpools in Augsburg

**Dolmetscherpool „Babel" in der Kresslesmühle**
Assyrischer Mesopotamien Verein Augsburg e.V.

Ornina Akcan

Barfüßerstraße 4, 86150 Augsburg
+49 (0) 15751583993
babel@assyrer-augsburg.de

Mehr Informationen finden Sie hier

**Projekt Gecko in der Kresslesmühle**
Diakonisches Werk Augsburg e.V.

Barfüßerstraße 4, 86150 Augsburg
+49 (0) 1622048656
feven.selemon@diakonie-augsburg.de

Mehr Informationen finden Sie hier

**Dolmerscherpool "kunterMund"**
Evangelische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche, Ehe-, Partnerschaft- und Lebensfragen
des Diakonischen Werkes Augsburg e.V.

- „kunterMund" bietet Übersetzungen in folgenden Bereichen an: Soziales, Bildung und Gesundheit.
- Die Übersetzungen machen muttersprachliche Personen.
- Die Übersetzung ist kultursensibel.
- Die DolmetscherInnen machen KEINE schriftlichen Übersetzungen.
- „kunterMund" vermittelt DolmetscherInnen nur an Institutionen, Ämter und Behörden.
- private Personen können sich bei „kunterMund" NICHT melden.

Oberbürgermeister-Dreifuß-Str. 1, 86153 Augsburg
+49 (0) 821597760
eb@diakonie-augsburg.de

Mehr Informationen finden Sie hier

## Brauchen Sie schriftliche Übersetzungen von offiziellen Dokumenten?

In speziellen Fällen brauchen Sie beglaubigte Übersetzungen. Das sind Übersetzungen von offiziellen Dokumenten wie Zeugnisse, Urkunden (zum Beispiel über Heirat oder Geburt). Solche Übersetzungen dürfen in Deutschland nur staatlich geprüfte ÜbersetzerInnen machen. Sie können sehr teuer sein. Prüfen Sie vorher genau, ob Sie wirklich eine beglaubigte Übersetzung brauchen.

## Schlagworte: Dolmetscher, Übersetzen, Dolmetschen, Sprachmittlung, Übersetzung, Kulturmittler, Dolmetschleistungen, Dokumente übersetzen, beglaubigte Übersetzung, Babel, Übersetzer, Dolmerscherin, Dolmetscher, Sprach- und Kulturmittler, Sprint,

### Dolmetscher werden

## Sprechen Sie sehr gut Deutsch? Sprechen Sie eine weitere Sprache sehr gut?

Dann könnten Sie als Sprach- und KulturmittlerIn tätig sein. Die Sprach- und KulturmittlerInnen helfen in der Kommunikation zwischen Fachpersonal und BürgerInnen, die kein (oder nur wenig) Deutsch sprechen. Sie helfen, Sprachbarrieren zu überwinden. Sie übersetzen nicht nur die Sprache. Sie vermitteln auch zwischen verschiedenen Denkweisen. So helfen sie, Missverständnisse zu erkennen und zu beseitigen. Sprach- und KulturmittlerInnen sind Laien.

In Augsburg gibt es mehrere Dolmetscherpools. Sie bieten Schulungen an und vermitteln dann die DolmetscherInnen.

In den Schulungen lernen Sie folgende Inhalte:

- Was bedeutet Sprach- und Kulturmittlung?
- Wie verhalte ich mich als Sprach- und KulturmittlerIn?
- Wie stelle ich eine Rechnung?
- Was muss ich bei der Buchhaltung beachten?
- Was tun, wenn das Thema eines Einsatzes mich belastet?
- und vieles mehr...

Sie bekommen über diese Stellen Aufträge zum Dolmetschen. Die Einsätze finden zum Beispiel in Beratungsstellen, in Krankenhäusern oder Behörden statt. Sie können auch bei Elterngesprächen in der Schule oder bei Therapie-Gesprächen eingesetzt werden. Wenn Sie einen Auftrag annehmen, bekommen Sie eine Vergütung.

Bitte beachten Sie: Jedes Dolmetscherpool bietet eigene Schulungen an. Auch die Vergütung kann in jedem Pool anders sein. Sie können sich bei allen Dolmetscherpools anmelden.

### Folgende Dolmetscherpools gibt es in Augsburg

**Dolmetscherpool „Babel" in der Kresslesmühle**
Assyrischer Mesopotamienveren e.V.

Ornina Akcan
Barfüßerstr. 4, 86150 Augsburg
015751583993
babel@assyrer-augsburg.de

Mehr Informationen finden Sie hier

**Projekt Gecko in der Kresslesmühle**
Diakonisches Werk Augsburg e.V.

Feven Selemon
Barfüßerstraße 4, 86150 Augsburg
01622048656
feven.selemon@diakonie-augsburg.de

Mehr Informationen finden Sie hier

Sie sprechen sehr gut Deutsch? Sie möchten anderen Menschen Helfen? Für viele Menschen sind professionelle Dienste zu teuer. Als ehrenamtliche DolmetscherIn können Sie solchen Personen helfen. Sie können sie ehrenamtlich zu Gesprächen in Behörden, Schulen, Kindergärten oder bei sonstigen Terminen begleiten. Für ehrenamtliche Einsätze bekommen Sie in der Regel keine Vergütung.

Möchten Sie ehrenamtlich Dolmetschen? Dann wenden Sie sich an die Ämterlosten. Die MitarbeiterInnen freuen sich über Ihre Unterstützung.

**Ämterlotsen**
Diakonisches Werk Augsburg e.V.

Spenglergäßchen 7a, 86152 Augsburg
0821450193215
aemterlotsen@diakonie-Augsburg.de

Mehr Informationen finden Sie hier

**Schlagworte: Begleitung Behörden, Dolmetscher werden, ehrenamtlich Dolmetschen, Qualifizierung Dolmetscher, Qualifizierung Kulturmittler, Qualifizierung Sprachmittler, Hilfe bei Übersetzungen, Ehrenamt,**